



## ELEKTRISCHE PFEFFER- / SALZMÜHLE PSM 3004 N

Peper- / zoutmolen • Moulin à poivre et à sel  
Molinillo de pimienta / de sal • Moinho de pimenta / sal  
Mulino per pepe / sale • Pepper- / saltkvern  
Electric pepper / salt mill • Młynek do pieprzu i soli  
Mlýnek na pepř / sůl • Bors- / Sódaráló  
Мелница для перца / соли



### Bedienungsanleitung / Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Manual de instrucciones  
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Bruksanvisning  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja • Návod k obsluze  
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации

## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.



### WARNUNG:

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. **Es besteht Erstickungsgefahr!**

- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.

## Umgang mit Batterien



Batterien **nicht** aufladen!



Polarität (+/-) beachten!



Batterien **nicht** öffnen!



### Explosionsgefahr!

Setzen Sie Batterien **keiner** hohen Wärme, wie z. B. Sonnenschein, Feuer oder ähnlichem aus!



Batterien **nicht** kurzschließen!

- Batterien können auslaufen und Batteriesäure verlieren. Wird das Gerät längere Zeit nicht genutzt, entnehmen Sie die Batterien.
- Falls eine Batterie ausläuft, die Flüssigkeit nicht in die Augen oder Schleimhäute reiben. Bei Berührung die Hände waschen, die Augen mit klarem Wasser spülen. Bei anhaltenden Beschwerden einen Arzt aufsuchen.
- Ungleiche Batterietypen und neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden.
- Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

## Vorbereitung

### Symbole



Mühle offen



Mühle geschlossen

**D****Gehäuse-Hülse abnehmen**

1. Drehen Sie die Gehäuse-Hülse eine kurze Drehung gegen den Uhrzeigersinn.
2. Ziehen Sie sie nach oben ab.

**Batterien einlegen** (Batterien nicht im Lieferumfang enthalten)

3. Ziehen Sie die Hülse vom Batteriefach.
4. Setzen Sie 4 Batterien des Typs Mignon / AA / R6 in das Batteriefach ein. Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die Polarität.
5. Stecken Sie die Hülse wieder auf, um die Batterien zu sichern.



**Körner einfüllen****ACHTUNG:**

Zu grobe / große und harte Salzkörner können das Mahlwerk blockieren. Bei blockiertem Mahlwerk sofort den Mahlvorgang unterbrechen und die Blockade beseitigen.

**HINWEIS:**

- Die optimale Salzkörnergröße ist 3 mm.
  - Die Körner lassen sich mit einem Trichter leichter einfüllen.
6. Trennen Sie das Motorteil vom Vorratsbehälter. Ziehen Sie es nach oben ab.
  7. Den Vorratsbehälter können Sie mit Pfeffer- oder Salzkörnern füllen.
  8. Setzen Sie das Motorteil wieder auf den Vorratsbehälter.
    - 8.1. Stecken Sie den Antrieb des Motorteils auf die Achse im Vorratsbehälter.
    - 8.2. Die Kontaktstifte müssen genau auf den Kontaktschrauben am Vorratsbehälter sitzen, damit der Strom zur Lampe übertragen werden kann.

**Gehäuse schließen**

9. Auf der Gehäuse-Hülse und dem Vorratsbehälter finden Sie Symbole.
    - 9.1. Setzen Sie die Gehäuse-Hülse so auf, dass der Pfeil auf das Symbol  am Vorratsbehälter zeigt.
    - 9.2. Drehen Sie die Gehäuse-Hülse eine kurze Drehung im Uhrzeigersinn.
- Das Gehäuse ist richtig verriegelt, wenn der Pfeil auf das Symbol  zeigt.

## Mahlgrad einstellen

### **ACHTUNG: Erstinbetriebnahme**

Wählen Sie bei der Erstinbetriebnahme eine mittlere / grobe Mahlgradeinstellung aus, um ein Blockieren des Mahlwerks zu verhindern! Ändern Sie ggf. anschließend die Mahlgradeinstellung entsprechend Ihren Wünschen.

- Drehen Sie das Rad an der Unterseite der Mühle gegen den Uhrzeigersinn, um die Körner gröber zu mahlen.
- Drehen Sie das Rad an der Unterseite der Mühle im Uhrzeigersinn, um die Körner feiner zu mahlen.

## Betrieb

Um Körner zu mahlen, drücken Sie den Schalter an der Oberseite der Mühle. Die Lampe leuchtet.

## Reinigung

### **ACHTUNG:**

- Das Gerät **nicht** ins Wasser tauchen! Dies könnte die Elektronik zerstören.
- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

### **HINWEIS:**

Leichte Verunreinigungen des Gerätes durch Pfeffer- oder Salzreste sind durch die Qualitätsprüfungen bedingt und unvermeidbar.

1. Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht feuchten, nicht nassen, Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit bzw. Flüssigkeit ins Gerät eindringt!
2. Trocknen Sie das Gerät nach der Reinigung mit einem trockenen, weichen Tuch gut ab.

## Störungsbehebung


### Gerät funktioniert nicht

*Mögliche Ursache:*

Die Gehäuse-Hülse ist nicht richtig montiert.

**D****Abhilfe:**

Prüfen Sie den richtigen Sitz der Gehäuse-Hülse:

- Der Antrieb des Motorteils muss genau auf der Achse im Vorratsbehälter sitzen.
- Die Kontaktstifte müssen genau auf den Kontaktschrauben am Vorratsbehälter sitzen.
- Der Pfeil auf der Gehäuse-Hülse muss auf das Symbol  zeigen.

**Mögliche Ursache:**

Die Batterien sind verbraucht.

**Abhilfe:**

Tauschen Sie alle Batterien aus. Verwenden Sie 4 neue Batterien des Typs Mignon / AA/R6.

## Technische Daten

Modell: ..... PSM 3004 N

Batterie: ..... 4 x 1,5 V Typ AA/R6

Nettogewicht: ..... ca. 292 g

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät PSM 3004 N in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen befindet:

- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU & (EU) 2015/863

## Garantie

### Garantiebedingungen

- Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbonn). Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg.
- Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Inverkehrbringer des Geräts. Die gesetzlichen

Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

D

Stand 08 2021

### Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, lässt es sich in unserem Serviceportal zur kostenlosen Garantieabwicklung anmelden.

Bitte besuchen Sie hierzu unsere Service-Seite [www.clatronic.de/service](http://www.clatronic.de/service) und klicken Sie auf Kundenservice. Bitte folgen Sie den Anweisungen zur Garantieabwicklung.

Sie erhalten nach Abschluss der Anmeldung ein Versandticket per E-Mail sowie weitere Informationen rund um die Abwicklung Ihrer Reklamation.

## Entsorgung

### Batterieentsorgung



Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien/Akkus zurückzugeben.

Ihr Gerät enthält Batterien. Sind diese Batterien verbraucht, beachten Sie Folgendes:



#### **ACHTUNG:**

Batterien/Akkus dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden!

- Die Batterien müssen aus dem Gerät entnommen werden.
- Geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.
- Informationen über öffentlichen Sammelstellen erhalten Sie in Ihrer Stadt oder Gemeinde.

### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

**D**

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

NL

### Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.



#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.



#### **OPMERKING:**

Kenmerkt tips en informatie voor u.

## Veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Niet onderdompelen in water of andere vloeistoffen.
- Het apparaat niet gebruiken als schade wordt geconstateerd.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Gebruik het apparaat niet met vochtige handen.
- Het apparaat buiten bereik van kinderen bewaren. Laat kinderen niet met het apparaat spelen.

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.



#### WAARSCHUWING:

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. **Er bestaat gevaar voor verstikking!**

- Wij raden aan het apparaat in de originele verpakking op te bergen wanneer u het voor langere tijd niet gebruikt.

### Omgaan met batterijen



**Niet opladen!**



**Plaats correct!**



**Niet uit elkaar halen!**



**Gevaar voor explosie!**

Stel de batterijen **niet** bloot aan intense hitte zoals zonlicht, vuur of soortgelijk!



**Niet kortsluiten!**

- Batterijen kunnen accuzuur lekken. Als het apparaat langere tijd niet gebruikt zal worden, verwijder de batterijen.
- In het geval van lekkende batterijen, zorg ervoor geen vloeistof in uw ogen of op de slijmvliezen te wrijven. In geval van contact, was uw handen en spoel uw ogen met helder water. Zoek medische hulp als irritatie aanhoudt.
- Gebruik geen verschillende soorten batterijen door elkaar of nieuwe met oude batterijen.
- Batterijen horen niet in het huisafval. Geef verbruikte batterijen af bij inzamelpunten voor KCA of bij de handelaar.

## Vorbereitung

### Symbolen



Molen open



Molen gesloten

### Verwijder de behuizing van de molen

1. Geef de behuizing een kortstondige draai tegen de wijzers van de klok.
2. Verwijder de behuizing door deze omhoog te trekken.

### Plaatsen van de batterijen (Batterijen niet inbegrepen)

3. Trek de huls van het batterijvakje.
4. Plaats 4 batterijen van het type Mignon / AA / R6 in het batterijvakje. Let bij het plaatsen van de batterijen op de juiste polariteit.
5. Plaats de huls weer terug om de batterijen te beveiligen.

### Met korrels vullen


#### LET OP:

Te grove / grote en harde zoutkorrels kunnen de maalmolen blokkeren. Stop in het geval van een geblokkeerde maalmolen onmiddellijk met malen en verwijder de verstopping.

#### OPMERKING:

- De optimale zoutkorrelgrootte is 3 mm.
  - De korrels kunnen eenvoudiger met een trechter erin gegoten worden.
6. Scheid het motorgedeelte van de opslagruimte. Trek het eruit met een opwaartse beweging.
  7. U kunt de opslagruimte vullen met peper- of zoutkorrels.
  8. Plaats het motorgedeelte terug op de opslagruimte.
    - 8.1. Plaats de aandrijving van het motorgedeelte op de as in de opslagruimte.
    - 8.2. De contactpinnen dienen zich exact op de contactschroeven van de opslagruimte te bevinden, zodat de stroom naar het lampje kan worden gezonden.

### Sluit de behuizing

9. Op de behuizing en de opslagkamer treft u symbolen.
  - 9.1. Plaats de behuizing zodanig dat het pijltje in de richting van het  symbool op de opslagruimte wijst.
  - 9.2. Draai de behuizing één keer kort met de klok mee.

De behuizing is correct gesloten als het pijltje in de richting van het  symbool wijst.

### Maalgraad instellen

- Draai het wielte aan de onderzijde van de molen tegen de klok in om de korrels grover te malen.
- Draai het wielte aan de onderzijde van de molen met de klok mee om de korrels fijner te malen.

### Werking

Om de korrels te malen, dient u op de schakelaar aan de bovenkant van de molen te drukken. Het lampje zal gaan branden.

### Reiniging



#### LET OP:

- Dompel het apparaat **niet** onder in water! Hierdoor kan het elektronische component vernield worden.
- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.



#### OPMERKING:

Lichte verontreinigingen van het apparaat met peper- of zoutresten worden veroorzaakt door de kwaliteitscontroles en zijn onvermijdelijk.

1. Reinig het apparaat met een vochtige, niet natte doek. Let op dat geen vocht in het apparaat kan dringen!
2. Droog het apparaat na de reiniging zorgvuldig af met een droge, zachte doek.

### Problemen oplossen

#### Het apparaat werkt niet


*Mogelijke oorzaak:*

De behuizing van de molen is verkeerd bevestigd.

*Oplossing:*

Controleer dat de behuizing juist is bevestigd:

- De aandrijving van het motorgedeelte dient zich exact op de as van de opslagruimte te bevinden.

- De contactpinnen dienen zich exact op de contactschroeven van de opslagruimte te bevinden.
- Het pijltje op de behuizing dient in de richting van het  symbool te wijzen.

*Mogelijke oorzaak:*

De batterijen zijn leeg.

*Oplossing:*

Gebruik 4 nieuwe Mignon / AA / R6 type batterijen.

## Technische gegevens

Model: ..... PSM 3004 N  
 Batterij: ..... 4 × 1,5 V type AA / R6  
 Nettogewicht: ..... ong. 292 g

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat voldoet aan alle huidige CE-richtlijnen, zoals de richtlijn elektromagnetische compatibiliteit en de laagspanningsrichtlijn, en is gefabriceerd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

## Verwijdering

### Verwijdering van batterijen



Als consument bent u wettelijk verplicht om oude batterijen / accu's terug te brengen.

Uw apparaat bevat batterijen. Als deze batterijen leeg zijn, volg dan de onderstaande instructies:



#### LET OP:

Batterijen / oplaadbare batterijen mogen niet met huishoudelijk afval weggegooid worden!

- De batterijen moeten uit het apparaat verwijderd worden.
- Gooi gebruikte batterijen weg bij een verzamelpunt of breng ze naar uw verkooppunt.
- Uw gemeente kan u informatie verschaffen over verzamelpunten voor batterijen.

**Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”**

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere werkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

F



#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.



#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Consignes de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- N'utilisez pas un appareil endommagé.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes ; remettez-le à un spécialiste agréé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides.
- Rangez l'appareil hors de la portée des enfants. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil.

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.



#### AVERTISSEMENT :

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film plastique. **Il y a risque d'étouffement !**

F

- Nous vous recommandons de conserver l'appareil dans son emballage d'origine si vous ne l'utilisez pas pendant longtemps.

### Manipulation des piles



**Ne pas recharger !**



Insérez correctement !



**Ne pas démonter !**



**Danger d'explosion !**

N'exposez **pas** les piles à la chaleur, comme la lumière du soleil, le feu ou similaire !



**Ne pas court-circuiter !**

- L'acide contenu dans les piles peut fuir. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant de longues périodes, retirez les piles.
- Si la pile fuit, veillez à ne pas appliquer le liquide sur les yeux ou les muqueuses. En cas de contact, lavez les mains et rincez les yeux avec de l'eau claire. Consultez un médecin, si l'irritation persiste.
- Ne mélangez pas des piles de types différents ou des nouvelles piles avec des piles usagées.
- Ne jetez pas vos piles dans les ordures ménagères. Nous vous prions de les ramener à un centre de recyclage approprié ou chez le fabricant.

## Préparation

### Symboles



Moulin ouvert



Moulin fermé

### Enlever le boîtier du moulin

1. Faites tourner le boîtier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Enlevez le boîtier en le tirant vers le haut.

### Pour poser les piles (Piles non incluses)

3. Retirez le film du compartiment à piles.
4. Placez 4 piles du type Mignon / AA/R6 dans le compartiment. Veillez à respecter la polarité.
5. Remplacez le film pour protéger les piles.

F

### Remplir de grains



#### ATTENTION :


Des grains de sel trop épais / gros et durs peuvent bloquer le broyeur. En cas de broyeur bloqué, cessez immédiatement d'écraser et enlever l'encrassement.



#### NOTE :

- La taille de grain de sel optimale est 3 mm.
  - Utilisez un entonnoir pour verser plus facilement les grains.
6. Séparez le moteur de la chambre de stockage. Retirez-le vers le haut.
  7. Vous pouvez remplir la chambre de stockage de grains de poivre ou de sel.
  8. Remettez le moteur sur la chambre de stockage.
    - 8.1. Placez le mécanisme d'entraînement du moteur sur l'arbre dans la chambre de stockage.
    - 8.2. Les broches de contact doivent reposer précisément sur les vis de contact de la chambre de stockage pour que le courant puisse alimenter la lampe.

### Fermer le boîtier

9. Vous trouverez symboles sur le boîtier et la chambre de rangement.
  - 9.1. Positionnez le corps du boîtier de façon à ce que la flèche pointe vers le symbole  situé sur le récipient de stockage.
  - 9.2. Tournez légèrement le corps du boîtier dans le sens des aiguilles d'une montre.

Le boîtier est bien verrouillé lorsque la flèche pointe vers le symbole .

## Réglage de la mouture

- Pour mouder les grains de façon plus grossière, tournez la bague située sur la partie inférieure du moulin dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Pour mouder les grains plus finement, tournez la bague située sur la partie inférieure du moulin dans le sens des aiguilles d'une montre.

## F

## Fonctionnement

Pour mouder les grains, actionnez l'interrupteur situé sur la partie supérieure du moulin. La lampe s'allumera.

## Nettoyage

### ATTENTION :

- **Ne** plongez **pas** l'appareil dans l'eau ! Les composants électroniques peuvent s'abîmer.
- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

### NOTE :

De légères salissures de l'appareil par des résidus de poivre ou de sel sont dues aux contrôles de qualité et inévitables.

1. Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement humide, mais pas mouillé. Prenez garde à ne pas laisser pénétrer d'humidité ou de liquide dans l'appareil !
2. Après le nettoyage séchez bien l'appareil avec un chiffon doux.

## Dépannage

### L'appareil ne fonctionne pas


*Cause possible :*

Le boîtier du moulin n'est pas monté correctement.

*Solution :*

Vérifiez que le boîtier est monté correctement :

- Le mécanisme d'entraînement du moteur doit reposer précisément sur l'arbre dans la chambre de stockage.

- Les broches de contact doivent être placées précisément sur les vis de contact sur la chambre de stockage.
- La flèche sur le corps du boîtier doit pointer vers le symbole .

*Cause possible :*

Les piles sont épuisées.

*Solution :*

Changez les piles. Utilisez 4 nouvelles piles de type Mignon / AA/R6.

F

## Données techniques

Modèle : .....PSM 3004 N

Piles : .....4 × 1,5V type AA/R6

Poids net : ..... env. 292g

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil est conforme à toutes les directives CE en vigueur, telles que les directives sur la compatibilité électromagnétique et les faibles tensions et a été fabriqué selon les derniers règlements de sécurité.

## Élimination

### Élimination des piles



En tant que consommateur, vous êtes tenu de rapporter les piles /accumulateurs usagés.

Votre appareil contient des piles. Si ces piles sont usées, suivez les consignes suivantes :



### ATTENTION :

Ne jetez pas les piles / piles rechargeables avec les déchets ménagers !

- Enlevez les piles de l'appareil.
- Rapportez les piles usagées au point de collecte approprié ou à votre détaillant.
- La ville ou l'autorité locale du lieu de votre domicile peut vous donner des informations sur les points de collecte publics.

### Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

**F**

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



#### **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



#### **ATENCIÓN:**

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.



#### **NOTA:**

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

E

## Indicaciones de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No sumerja el dispositivo en agua ni otros líquidos.
- No haga funcionar un aparato que esté dañado.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Solamente utilice accesorios originales.
- No utilice el aparato con las manos húmedas.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños. Los niños no deben jugar con el aparato.

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

**⚠ AVISO:**

No deje jugar a los niños con las láminas de plástico. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Le recomendamos que guarde el aparato en el embalaje original si no va a utilizarlo durante un largo período de tiempo.

E

### Manipulación de las pilas



¡No las cargue!



¡Introdúzcalas correctamente!



¡No las desmonte!



**¡Riesgo de explosión!**  
¡No exponga las baterías a calor intenso, como la luz solar, fuego o similares!



¡No las cortocircuite!

- Las baterías pueden derramar ácido de batería. Si el aparato no se utiliza durante largos periodos de tiempo, retire las baterías.
- En caso de una batería con fuga, asegúrese de no frotarse el líquido en los ojos ni en las membranas mucosas. En caso de contacto, lávese las manos y aclárese los ojos con agua limpia. Busque asistencia médica si las molestias persisten.
- No mezcle las pilas de diferentes tipos ni las pilas nuevas con viejas.
- Las baterías no se deben tirar a la basura doméstica. Por favor lleve las baterías usadas a sitios especiales de recogida o a su concesionario.

## Preparación

### Símbolos



Molinillo abierto



Molinillo cerrado

### Extracción del chasis del molinillo

1. Gire el chasis una breve vuelta hacia la izquierda.

2. Retire el chasis tirando hacia arriba.

### **Colocar las baterías** (baterías no incluidas)

3. Retire el manguito de la cámara para pilas.
4. Introduzca 4 baterías del tipo Mignon / AA / R6 en la cámara para baterías. Al introducir las baterías, preste atención a la polaridad.
5. Encaje de nuevo el manguito, para proteger las pilas.

### **Llenado con semillas / granos**



#### **ATENCIÓN:**

El uso de granos de sal demasiado gruesos o grandes y duros podría bloquear el molinillo. Si se bloquea el molinillo, detenga el aparato de inmediato y elimine la obstrucción.


E



#### **NOTA:**

- El tamaño óptimo para los granos de sal es de 3 mm.
  - Los granos pueden introducirse con mayor facilidad con un embudo.
6. Separe la sección del motor de la cámara de almacenamiento. Tire de ella hacia arriba.
  7. Puede llenar la cámara de almacenamiento con granos de pimienta o cristales de sal.
  8. Vuelva a colocar la sección del motor sobre la cámara de almacenamiento.
    - 8.1. Coloque el impulsor de la sección del motor sobre el eje de la cámara de almacenamiento.
    - 8.2. Las patillas de contacto deben asentarse con precisión sobre los tornillos de contacto de la cámara de almacenamiento, de forma que pueda transmitirse corriente a la luz.

### **Cierre del chasis**

9. En el chasis y la cámara de almacenamiento encontrará símbolos.
  - 9.1. Coloque el chasis de forma que la flecha apunte al símbolo  del recipiente de almacenamiento.
  - 9.2. Gire ligeramente el chasis hacia la derecha.

El chasis está correctamente cerrado cuando la flecha apunta al símbolo .

### Ajustar el grado de molienda

- Para moler los granos más gruesos, gire la rueda situada en la parte inferior del molino en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Para moler los granos más finos, gire la rueda situada en la parte inferior del molino en el sentido de las agujas del reloj.

## Funcionamiento

Para moler, presione el interruptor en la parte superior del molinillo. Se encenderá la luz.

E

## Limpieza

### ATENCIÓN:

- ¡No sumerja el aparato en agua! Esto podría dañar la electrónica de ella.
- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

### NOTA:

Impurezas leves del equipo por restos de pimienta o sal son causadas por controles de calidad y son inevitables.

1. Limpie el aparato con un paño levemente humedecido, pero no mojado. ¡Tenga atención que no entre humedad es decir líquido en el aparato!
2. Después de la limpieza seque bien el aparato con un paño seco.

## Solución de problemas

### La unidad no funciona


*Possible causa:*

Chasis del molinillo montado incorrectamente.

*Remedio:*

Compruebe que el chasis esté correctamente montado:

- El impulsor de la sección del motor debe asentarse con exactitud sobre el eje de la cámara de almacenamiento.

- Las patillas de contacto deben colocarse con exactitud sobre los tornillos de contacto de la cámara de almacenamiento.
- La flecha del chasis debe apuntar al símbolo .

*Posible causa:*

Baterías gastadas.

*Remedio:*

Cambie las baterías. Use 4 baterías tipo Mignon / AA / R6 nuevas.

## Datos técnicos

E

Modelo: .....PSM 3004 N

Batería: .....4 x 1,5 V tipo AA / R6

Peso neto: .....aprox. 292 g

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este dispositivo cumple con todas las directrices CE actuales, como la directriz de compatibilidad electromagnética y de bajo voltaje, y está fabricada según las últimas normas de seguridad.

## Eliminación

### Eliminación de baterías



Como consumidor está obligado por la ley a recoger pilas / acumuladores gastados.

Su aparato contiene baterías. Si las baterías están gastadas, siga las instrucciones siguientes:

#### ATENCIÓN:

Las baterías / baterías recargables usados no deben desecharse con los residuos domésticos.

- Las baterías deben sacarse del aparato.
- Entregue las baterías gastadas a un punto de recogida adecuado o a un comercio.
- Su ayuntamiento puede ofrecerle más información sobre los puntos de recogida públicos.

### Significado del símbolo “Cubo de basura”



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

**E**

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Manual de instruções

Obrigado por escolher o nosso produto. Esperamos que goste de utilizar o aparelho.

### Símbolos nestas instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:



#### **AVISO:**

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.



#### **ATENÇÃO:**

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objetos.



#### **INDICAÇÃO:**

Realça sugestões e informações para si.

P

## Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais.
- Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar direta, da umidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.



#### **AVISO:**

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico.  
**Perigo de asfixia!**

## Indicações relativas ao uso de pilhas

- Mantenha as pilhas afastadas das crianças. Elas não são brinquedo!
- Nunca atire as pilhas para o lume e não as meta dentro de água.
- Preste atenção à polaridade ao colocar as pilhas.
- Não abra as pilhas com o uso de força.
- Evite o contacto com objetos metálicos. (Anéis, pregos, parafusos, etc.) Existe o **perigo de curto-circuito!**
- As pilhas podem aquecer com um curto-circuito e eventualmente mesmo incendiar-se. A consequência podem ser queimaduras.
- Ao transportar pilhas, os polos das pilhas devem ser, para sua segurança, tapados com fita isoladora.
- Se o aparelho não é utilizado durante um período de tempo mais longo, retire por favor as pilhas, para evitar que haja um „derrame“ do ácido das pilhas.
- Se uma pilha não está estanque e escorre, não aproximar o líquido dos olhos ou de mucosas. Em caso de contacto lavar as mãos, enxaguar os olhos com água limpa, e, se houver problemas, que não se deixam solucionar, consultar um médico.

P

## Preparação

### Símbolos

-  Aberto
-  Fechado

### Retirar a tampa da caixa

- Rode primeiramente a tampa ligeiramente no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Retire-a de seguida puxando-a para cima.

### Colocar as pilhas

- Retire o envólucro do compartimento das baterias.
- Coloque 4 pilhas do tipo Mignon / AA / R6 no compartimento para pilhas. Ao colocar as pilhas preste atenção à polaridade.
- Volte a enfiar o envólucro, para proteger as baterias.

## Encher com o material a ser moído

### ATENÇÃO:

O sal que não seja refinado ou seja demasiado grosso e duro pode obstruir o moinho. No caso de obstrução do moinho, pare imediatamente a moagem e retire o que o possa estar a obstruir. **INDICAÇÃO:** Tamanho máximo dos grãos de sal: 3 mm


- Separe, puxando, a parte do motor da parte do reservatório.
- Pode encher o reservatório com grãos de pimenta ou de sal.

## Colocar a parte do motor

- Para poder ser transmitida corrente eléctrica à lâmpada, os pinos de contacto têm de agarrar os parafusos de contacto no reservatório.
- Preste atenção a que a unidade propulsora fique no eixo do reservatório.

P

## Colocar a tampa

- Coloque em seguida a tampa da caixa, de modo a que a sua seta indique para o símbolo  no reservatório.
- Rode a tampa com uma curta rotação no sentido dos ponteiros do relógio.
- A tampa encontra-se agora bloqueada.

## Selecionar o grau de moagem

- Para moer os grãos em dimensões mais grosseiras rode a roda na parte de baixo do moinho contra o sentido dos ponteiros do relógio.
- Para moer os grãos em dimensões mais finas rode a roda na parte de baixo do moinho no sentido dos ponteiros do relógio.

## Funcionamento

Para moer os grãos, prima o interruptor. A lâmpada acende.

## Limpeza

### INDICAÇÃO:

Algumas impurezas no aparelho são causadas por restos de pimenta ou de sal das inspeções de qualidade e por isso inevitáveis.

- Limpar a parte exterior da torradeira apenas com um pano úmido.
- Não utilizar detergentes corrosivos ou que risquem.

## Datos técnicos

Modelo: .....PSM 3004 N

Bateria: .....4 x 1,5V tipo AA/R6

Peso líquido: .....cerca de 292g

Reservado o direito de efetuar modificações técnicas e de concepção no decurso do desenvolvimento contínuo do produto.

Este aparelho está em conformidade com todas as atuais diretivas da CEE, tais como inocuidade electromagnética e diretiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições de segurança técnica.

## Eliminação

P

### Eliminação da bateria



Como consumidor é obrigado por lei a devolver as pilhas e acumuladores usados.

Deste aparelho vem equipado com pilhas.



**ATENÇÃO:** Pilhas usadas não devem ser deitadas para o lixo caseiro.

- Deite as pilhas usadas no pilão para tal previsto.
- Encontra estes sinais nas pilhas e acumuladores que contêm substâncias poluentes:

Pb = contém chumbo

Hg = contém mercúrio

Cd = contém cádmio

Li = contém lítio

### Significado do símbolo “contentor do lixo”



Poupe o nosso ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Elimine os aparelhos eléctricos usados ou avariados através dos pontos de recolha municipais.

Ajude a evitar potenciais impactos no ambiente e na saúde através da eliminação incorreta de resíduos.

Desta forma, poderá contribuir para a reciclagem e outras formas de utilização de aparelhos eléctricos e eletrónicos usados.

A sua autarquia oferece informações sobre os pontos de recolha.

## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



#### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



#### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



#### **NOTA:**

Mette in risalto consigli ed informazioni.

I

## Avvertenze di sicurezza

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi.
- Non utilizzare un dispositivo guasto.
- È indispensabile non riparare questo apparecchio da sé, ma farlo riparare da un tecnico autorizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide.
- Conservare il dispositivo fuori portata dei bambini. I bambini non devono giocare col dispositivo.

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

**⚠ AVVISO:**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola di plastica. **Pericolo di soffocamento!**

- Si consiglia di tenere il dispositivo nella confezione originale se l'apparecchio non sarà usato per lunghi periodi.

### Gestione delle batterie



**Non caricare!**



**Inserire correttamente!**



**Non smontare!**



**Pericolo di esplosione!**

**Non esporre le batterie al calore intenso, come luce solare, fuoco o simili!**



**Non mettere in corto-circuito!**

1

- Dell'acido può fuoriuscire dalle batterie. Se l'apparecchio non si usa per lunghi periodi di tempo, togliere le batterie.
- In caso di perdite dalle batterie, evitare che il liquido entri in contatto con gli occhi oppure con le mucose. In caso di contatto, lavare le mani e risciacquare gli occhi con acqua pulita. Contattare un medico in caso il fastidio persista.
- Non mescolare batterie di tipi diversi né batterie nuove e vecchie.
- Non gettare le batterie nei rifiuti domestici. Buttare le batterie usate negli appositi contenitori o restituirle al negoziante.

## Preparazione

### Simboli



Macinino aperto



Macinino chiuso

### Rimuovere il corpo della macina

1. Fate fare al corpo un breve giro in senso antiorario.
2. Rimuovete il corpo sollevandolo.

### Inserire le batterie (Batterie non incluse)

3. Estrarre il mandrino dal vano batterie.
4. Inserire 4 batterie Mignon / AA / R6 nel vano batterie. Nell'inserimento delle batterie fare attenzione alla polarità.
5. Inserire nuovamente il mandrino per proteggere le batterie.

### Riempire con chicchi/grani


#### **ATTENZIONE:**


Grani di sale troppo ruvidi/grandi possono bloccare la macina. In caso di una macina bloccata, interrompere immediatamente la frantumazione e rimuovere l'ostruzione.

#### **NOTA:**

- La dimensione ottimale di un grano di sale è di 3 mm.
  - I grani possono essere versati più facilmente usando un imbuto.
6. Separare la parte del motore dalla camera di stoccaggio. Tirare verso l'alto.
  7. Potete riempire la camera di stoccaggio con grani di pepe o grani di sale.
  8. Mettere l'unità motore nuovamente sulla camera di stoccaggio.
    - 8.1. Mettere l'unità motore sull'asse nella camera di stoccaggio.
    - 8.2. Le linguette di contatto devono essere posizionate in modo preciso sulle viti della camera di stoccaggio in modo che può essere trasmesso alla lampada.

### Chiudere l'alloggiamento

9. Sul corpo e sullo scompartimento di immagazzinamento troverete simboli.
  - 9.1. Posizionare il corpo dell'alloggiamento in modo che la freccia punti verso il simbolo  sul contenitore di stoccaggio.
  - 9.2. Girare una volta il corpo dell'alloggiamento in senso orario.

L'alloggiamento è correttamente bloccato quando la freccia punta verso il simbolo .

### Impostare il grado di macinazione

- Girare la ruota sul fondo del mulino in senso antiorario per una macinazione più grezza dei grani.
- Girare la ruota sul fondo del mulino in senso orario per una macinazione più fine dei grani.

## Operatività

Per macinare i grani, premere l'interruttore sul lato superiore del macinino. La lampada si accenderà.

## Pulizia

### **ATTENZIONE:**

- **Non** immergere l'apparecchio in acqua, si potrebbe distruggere l'elettronica.
- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.

### **NOTA:**

Leggere impurità nell'apparecchio con residui di sale o pepe, sono dovuti ai controlli di qualità e sono inevitabili.

1. Pulire l'apparecchio con un panno leggermente inumidito, non bagnato. Fare attenzione che non penetrino liquidi né umidità nell'apparecchio!
2. Dopo la pulizia asciugare bene l'apparecchio con un panno morbido e asciutto.

## Risoluzione dei problemi

### L'unità non funziona


*Causa possibile:*

Il corpo della macina non è assemblato correttamente.

*Rimedio:*

Verificate che il corpo sia assemblato correttamente:

- L'unità del motore deve essere posizionata in modo preciso sull'asse nella camera di stoccaggio.

- Le linguette di contatto deve essere posizionato in modo preciso sulle viti di contatto nella camera di stoccaggio.
- La vite sul corpo di alloggiamento deve puntare verso il simbolo .

*Causa possibile:*

Le batterie sono esauste.

*Rimedio:*

Cambiate le batterie. Usate 4 batterie nuove di tipo Mignon / AA/ R6.

## Dati tecnici

Modello:.....PSM 3004 N  
 Batteria: .....4 x 1,5 V tipo AA/R6  
 Peso netto: .....ca. 292 g

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo dispositivo risponde a tutte le direttive della CE, come la direttiva sulla compatibilità elettromagnetica e quella sul basso voltaggio ed è prodotto secondo le più recenti norme di sicurezza.

## Smaltimento

### Smaltimento batterie



I consumatori sono tenuti per legge a restituire batterie / accumulatori scarichi.

Il dispositivo contiene batterie. Se queste batterie sono esaurite, seguire le seguenti istruzioni:

#### **ATTENZIONE:**

Le batterie / batterie ricaricabili non devono essere smaltite con i rifiuti domestici!

- La batteria devono essere rimosse dal dispositivo.
- Consegnare le batterie esaurite presso gli appositi centri di raccolta o presso il proprio rivenditore.
- L'autorità locale o comunale può fornire informazioni su centri di raccolta pubblici.

### Significato del simbolo "Eliminazione"



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## Bruksanvisning

Takk for at du valgte produktet vårt. Vi håper du vil like å bruke apparatet.

### Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:



#### ADVARSEL:

Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.



#### OBS:

Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.



#### TIPS:

Utveier tips og informasjon for deg.

## Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk.
- Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann.
- Bruk bare originaltilbehør.
- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).



#### ADVARSEL:

Ikke la små barn leke med folien. **De kan kveles!**

## Forholdsregler ved bruk av batterier

- La aldri barn komme i kontakt med batterier. Batterier er ikke leketøy!
- Batterier må aldri kastes i ovnen eller legges ned i vann.

N

- Pass på at du alltid legger batterier inn riktig vei.
- Åpne aldri batterier med makt.
- Unngå kontakt med metalliske gjenstander (ringer, spiker, skruer osv.) – fare for kortslutning!
- Ved kortslutning kan batterier bli svært varme og eventuelt også antennes. Det kan føre til forbrenninger.
- For din egen sikkerhet bør batteripolene være tildekket med tape ved transport.
- Hvis kvemen ikke skal brukes på lengre tid, må du ta ut batteriene for å unngå at det "renner ut" batterisyre.
- Hvis det renner fra et batteri, må du ikke gni væsken i øynene eller slimhinnene. Har du kommet i berøring med væsken, må du vaske hendene og skylle øynene med rent vann. Oppsøk lege ved vedvarende plager.
- Brukte batterier hører ikke hjemme i husholdningsavfallet. Lever gamle batterier på et oppsamlingssted.

### I Tyskland:

- Det er lovpålagt for tyske forbrukere å levere inn brukte batterier.
- Du kan levere gamle batterier gratis der du kjøpte dem, og på byens eller kommunens offentlige oppsamlingsstedene.

**N**

Batterier som inneholder skadelige stoffer, er merket på følgende måter:



- Pb = inneholder bly
- Cd = inneholder kadmium
- Hg = inneholder kvikksølv
- Li = inneholder litium

## Klargjøring

### Symboler

- Åpen
- Låst

### Ta av dekselet på huset

- Vri dekselet en kort omdreining mot klokken.
- Dra det opp.

## Legge inn batterier

- Trekk hylsen av batterirommet.
- Legg inn 4 batterier av typen Mignon/AA/R6 i batterirommet. Pass på at du legger batteriene inn riktig vei.
- Fest hylsen igjen for å sikre batteriene.

## Fylle på kvernen



### OBS:

For grove/store og harde saltkorn kan blokkere malemøllen. Dersom det oppstår en blokkering av malemøllen, stopp umiddelbart malingen og fjern blokkeringen.



### TIPS:

Optimal saltkornstørrelse: 3 mm


- Løsne motordelen fra beholderen ved å dra i motordelen.
- Fyll beholderen med pepper- eller saltkorn.

## Sette på motordelen

- For at strømmen skal kunne overføres til lampen, må kontaktstiftene gripe inn i kontaktskruene på beholderen.
- Sjekk også at motoren passer på akselen i beholderen.

N

## Sette på dekselet

- Sett deretter på husdekselet, slik at pilen på dekselet peker mot symbolet  på tanken.
- Vri dekselet en kort omgang med klokken.
- Nå er dekselet låst.

## Stille inn malegrad

- Vri hjulet på undersiden av kvernen mot klokken for å mer grovmalte korn.
- Vri hjulet på undersiden av kvernen med klokken for å mer finmalte korn.

## Bruke kvernen

Trykk på bryteren for å male korn. Lampen lyser.

## Rengjøring

### **i** TIPS:

Lett forurensning av apparatet fra pepper- og saltrester stammer fra kvalitetskontrollene og er uunngåelig.

- Til å rengjøre apparatet på utsiden bruker du bare en lett fuktig klut.
- Ikke bruk sterke eller skurende rengjøringsmidler.

## Tekniske data

Modell: ..... PSM 3004 N  
Batteri: ..... 4 × 1,5V type AA/R6  
Nettvekt: ..... omtrent 292 g

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske og designmessige endringer som følge av vår kontinuerlige produktutvikling.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

N

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:



#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.



#### **NOTE:**

This highlights tips and information.

## Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this appliance to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not immerse the appliance in water or other liquids.
- Do not operate a damaged appliance.
- Do not repair the appliance yourself, but rather consult an authorised expert.
- Use only original spare parts.
- Do not use the appliance with wet hands.
- Store the appliance out of the reach of children. Children may not play with the appliance.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

GB



#### **WARNING:**

Do not allow small children to play with the plastic foil. **There is a danger of suffocation!**

- We recommend that you keep the appliance in the original packaging if it will not be used for long periods.

### Handling of Batteries



Do **not** charge!



Insert correctly!



Do **not** disassemble!



**Danger of explosion!**

Do **not** expose batteries to intense heat, such as sunlight, fire or similar!



Do **not** short circuit!

- Batteries can leak battery acid. If the appliance is not in use for a long period of time, remove the batteries.
- In case of battery leakage, make sure not to rub the liquid into your eyes or mucous membranes. In case of contact, wash your hands and rinse your eyes with clear water. Seek medical attention if any discomfort persists.
- Different battery types or new and used batteries must not be used together.
- Batteries are not to be disposed of together with domestic wastes. Dispose of the used batteries at the relevant collection bin or at your dealer's.

GB

## Preparation

### Symbols



Mill open



Mill closed

### Remove the Mill Body

1. Give the body one short turn anti-clockwise.
2. Remove the body by pulling it up.

### Inserting the Batteries (Batteries not included)

3. Remove the cover from the battery compartment.
4. Insert 4 batteries of type Mignon / AA / R6 into the battery compartment. Please ensure the correct polarity.

5. Replace the cover in order to secure the batteries.

### Fill with Corns / Grains



#### CAUTION:


Too coarse / large and hard salt grains can block the crushing mill. In case of a blocked crushing mill, immediately stop the crushing and remove the clogging.



#### NOTE:

- The optimum salt grain size is 3 mm.
  - The grains can be poured in more easily using a funnel.
6. Separate the motor part from the storage chamber. Pull it out upwards.
  7. You can fill the storage chamber with pepper corns or salt grains.
  8. Put the motor part back onto the storage chamber.
    - 8.1. Place the drive of the motor part onto the shaft in the storage chamber.
    - 8.2. The contact pins need to sit precisely on the contact screws of the storage chamber so that the current can be transmitted to the lamp.

### Close the Housing

9. On the body and the storage chamber you will find symbols.
  - 9.1. Position the housing body so that the arrow points to the  symbol on the storage container.
  - 9.2. Give the housing body one short turn in a clockwise direction.

The housing is correctly locked when the arrow points to the  symbol.

GB

### Setting the Degree of Grinding



#### CAUTION: Initial operation!

Upon initial operation please select a medium / coarse grinding setting in order to prevent the grinder from becoming blocked! If necessary you should then change the grinding setting in accordance with your wishes.

- Turn the wheel on the underside of the mill in an anticlockwise direction if you want to grind the peppercorns / salt grains more coarsely.
- Turn the wheel on the underside of the mill in a clockwise direction if you wish to grind the peppercorns / salt grains more finely.

## Operation

To grind the grains, press the switch on the top side of the mill. The lamp will light up.

## Cleaning



### CAUTION:

- Do **not** immerse the appliance in water. The electronic components can be damaged.
- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.



### NOTE:

The presence of pepper or salt residues in the appliance results from the quality tests and is unavoidable.

1. Clean the appliance with a slightly moist cloth. Make sure that no humidity or waters seeps into the appliance!
2. Dry the appliance well after cleaning with a dry and soft cloth.

## Troubleshooting

### Appliance does not work


*Possible cause:*

GB

The body of the mill is assembled incorrectly.

*Remedy:*

Check that the body is assembled correctly:

- The drive of the motor part needs to sit precisely on the shaft in the storage chamber.
- The contact pins need to be placed precisely on the contact screws on the storage chamber.
- The arrow on the housing body must point to the  symbol.

*Possible cause:*

The batteries are spent.

*Remedy:*

Change the batteries. Use 4 new Mignon / AA / R6 type batteries.

44

## Technical Data

Model:.....PSM 3004 N

Battery: .....4 × 1.5V type AA/R6

Net weight: .....approx. 292 g

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and is manufactured according to the latest safety regulations.

## Disposal

### Battery Disposal



As a consumer you are obliged by law to return old batteries/accumulators.

Your appliance contains batteries. If these batteries are spent, follow the instructions below:



#### CAUTION:

Batteries / rechargeable batteries must not be disposed of with household waste!

- The batteries must be removed from the appliance.
- Take spent batteries to the appropriate collection point or to a dealer.
- Your town or local authority can provide information about public collection points.

GB

### Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:



#### **OSTRZEŻENIE:**

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.



#### **UWAGA:**

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.



#### **WSKAZÓWKA:**

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych cieczach.
- Nie używać uszkodzonego urządzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.
- Przechowywać urządzenie poza zasięgiem dzieci. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.

PL

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).



### **OSTRZEŻENIE:**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Zalecamy przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu, jeśli nie jest używane przez dłuższe okresy czasu.

### **Obchodzenie się z bateriami**



**Nie** doładowuj!



Włóż poprawnie!



**Nie** demontuj!



**Zagrożenie wybuchem!**

**Nie** wystawiaj baterii na działanie intensywnego ciepła, jak bezpośrednie światło słoneczne, ogień czy podobne!



**Nie** zwierać!

- Baterie mogą wyciekać. W razie długich okresów nieużytkowania baterie należy wyjąć.
- W razie wycieku baterii, uważać, aby nie wetrzeć cieczy do oczu ani na błony śluzowe. W razie kontaktu, umyć ręce i opłukać oczy czystą wodą. W razie utrzymywania się jakiegokolwiek dyskomfortu, skonsultować się z lekarzem.
- Nie mieszać baterii różnego rodzaju ani nowych baterii ze starymi.
- Baterii nie należy wrzucać do zwykłych domowych śmieci. Zużyte baterie proszę oddać do punktu zbiórki odpadów specjalnych lub do punktu sprzedaży.

PL

## **Przygotowanie**

### **Symbole**



Młynek otwarty



Młynek zamknięty

### **Zdjąć obudowę młynka**

1. Przekręcić obudowę raz szybkim ruchem w lewo.
2. Zdjąć obudowę poprzez pociągnięcie do góry.

### Zakładanie baterii (brak w zestawie)

3. Wyciągnij tulejkę z pojemnika na baterie.
4. Załóż 4 baterie typu Mignon/AA/R6 do kieszeni na baterie. Zwróć przy tym uwagę na zachowanie prawidłowej biegunowości.
5. Włóż tulejkę z powrotem, aby zabezpieczyć baterie.

### Napełnianie ziarenkami



#### UWAGA:


Zbyt grube / duże ziarna soli mogą zablokować młynek. W razie zablokowania młynka, należy natychmiast przerwać mielenie i wyjąć elementy zapychające.



#### WSKAZÓWKA:

- Optymalna wielkość ziarna soli to 3 mm.
  - Ziarenka można wysypać w łatwy sposób za pomocą lejka.
6. Oddzielić część silniczka od części pojemnika. Wyciągnąć go ku górze.
  7. Napełnić pojemnik ziarnkami pieprzu lub soli.
  8. Ustawić część silniczka z powrotem na części pojemnika.
    - 8.1. Umieścić część napędową silniczka na wałku w części pojemnika.
    - 8.2. Styki kontaktu muszą być nałożone dokładnie na śrubach kontaktu w części pojemnika, tak aby prąd przesyłany był w kierunku wskaźnika świetlnego.

### Zamykanie obudowy

9. Na obudowie oraz komorze przechowywania można znaleźć symbole.
  - 9.1. Ustawić obudowę, tak aby strzałki nakierowane były na symbol  znajdującym się na części pojemnika.
  - 9.2. Obudowę należy szybko obrócić raz w prawo.

Obudowa jest prawidłowo zablokowana, kiedy strzałka skierowana jest na symbol .

### Ustawianie gradacji przemiału

- Aby uzyskać grubszy przemiał, obracaj kółkiem na spodzie młynka w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Aby uzyskać drobniejszy przemiał, obracaj kółkiem na spodzie młynka w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

## Działanie

Aby zmielić ziarna, nacisnąć włącznik, znajdujący się w górnej części młynka.  
Wskaźnik świetlny zapali się.

## Czyszczenie



### UWAGA:

- Nie zanurzać urządzenia w wodzie! Komponenty elektroniczne mogą ulec uszkodzeniu.
- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.



### WSKAZÓWKA:

Lekkie zanieczyszczenia urządzenia reszkami pieprzu lub soli są uwarunkowane kontrolą jakości i nieuniknione.

1. Urządzenie proszę czyścić przy pomocy lekko wilgotnej nie mokrej ściereczki.  
Proszę uważać, aby do środka urządzenia nie dostała się wilgoć, ewent. woda!
2. Po zakończeniu czyszczenia proszę osuszyć urządzenie suchą, miękką ściereczką.

## Usuwanie usterek

### Urządzenie nie działa

*Możliwa przyczyna:*

Obudowa młynka jest nieprawidłowo zamontowana.

*Co robić:*

Sprawdzić, czy obudowa zamontowana jest prawidłowo:

- Część napędowa w silniczku musi być nałożona precyzyjnie na wałku w części pojemnika.
- Styki kontaktu muszą być nałożone dokładnie na śruby kontaktu w części pojemnika.
- Strzałka na obudowie musi być nakierowana na symbol

*Możliwa przyczyna:*

Baterie są zużyte.

PL

Co robić:

Wymienić baterie. Użyć 4 nowych baterii typu Mignon/AA/R6.

## Dane techniczne

Model:.....PSM 3004 N

Bateria: .....4 × 1,5V typ AA/R6

Masa netto: .....ok. 292 g

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Urządzenie jest zgodne z aktualnymi dyrektywami CE, dotyczącymi zgodności elektromagnetycznej czy niskiego napięcia i produkowane jest zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

## Ogólne warunki gwarancji

Producent/Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie.

Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

PL

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętą sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

50

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o.  
Ul. Brzeska 1  
45-960 Opole

## Usuwanie

### Usuwanie baterii



Jako użytkownicy mają Państwo zgodny z prawem obowiązek do zwrotu zużytych baterii bądź akumulatorów.

Państwa urządzenie posiada baterie. Jeśli te baterie zostały zużyte, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:



#### UWAGA:

Nie wolno wyrzucać baterii /akumulatorów z odpadami gospodarstwa domowego!

- Baterie należy wyjąć z urządzenia.
- Zużyte baterie należy przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki lub diler.
- W miejskich lub lokalnych instytucjach rządowych można uzyskać informacje na temat punktów zbiórki.

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

PL

## Návod k obsluze

Děkujeme vám, že jste si vybrali náš výrobek. Doufáme, že vás bude těšit používání našeho zařízení.

### Symbyly v tomto návodu k použití

Důležité informace, týkající se vaší bezpečnosti, jsou speciálně označené. Je nevyhnutelné, abyste dodržovali tyto pokyny, kvůli zabránění nehodám a předcházením poškození zařízení:



#### VÝSTRAHA:

Ta vás varuje před nebezpečími pro vaše zdraví a možným rizikem poranění.



#### POZOR:

To se týká možného nebezpečí poškození zařízení nebo jiných předmětů.



#### POZNÁMKA:

Ta zdůrazňuje rady a informace.

## Bezpečnostní pokyny

Před uvedením spotřebiče do provozu si nejprve pozorně přečtete návod k obsluze a uschovejte si ho včetně záručního listu a dokladu o koupi, a pokud možno, i krabice s obalovým materiálem. Pokud předáte toto zařízení třetí straně, předejte, prosím, také tento návod.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití.
- Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Aby se zajistila bezpečnost dětí, uschovejte, prosím, všechny obaly (plastové sáčky, krabice, polystyrén, apod.) mimo jejich dosah.



#### VÝSTRAHA:

Nenechávejte děti, aby si hrály s fólií. **Hrozí nebezpečí udušení!**

## Manipulace s bateriemi



**Nenabíjejte!**



**Nerozebírejte!**



**Nezkratujte!**



**Správně vložte!**



**Nebezpečí výbuchu!**

Baterie **nevystavujte** intenzivnímu teple, jako je například sluneční světlo, oheň a podobně.

- Z baterií může unikat elektrolyt. Pokud přístroj po delší dobu nepoužíváte, vyjměte baterii.
- Pokud baterie vyteče, kapalinu nevtírejte do očí či sliznice. Při dotyku si omyjte ruce, oči vypláchněte čistou vodou a pokud budou potíže přetrvávat, vyhledejte lékaře.
- Rozdílné typy baterií či nové a použité baterie nesmějí být používány dohromady.
- Baterie nepatří do domovního odpadu. Vybité, resp. použité baterie odevzdávejte na příslušných sběrných místech nebo u obchodníka.

## Příprava

### Symbyly

-  Otevřít
-  Uzavřeno

### Sejmutí víka pláště

- Nejdříve krátce otočte víkem proti směru hodinových ručiček.
- Poté ho stáhněte směrem nahoru.

### Vložení baterií

- Vyjměte objímku z přihrádky na baterie.
- Do přihrádky na baterie vložte 4 baterie typu Mignon/AA/R6. Při vkládání baterií dbejte na správnou polaritu.
- Opět objímku nasadte, abyste baterie zajistili.

CZ

## Naplnění drcenou směsí



### POZOR:

Příliš hrubá / velká a pevná zrna soli mohou zablokovat mlýnek. V případě zablokovaného mlýnku ho okamžitě zastavte a vyčistěte.


**POZNÁMKA:** Optimální velikost zrnec soli: 3 mm

- Oddělte motorovou část od nádržky zásobníku tím, že ji vytáhnete.
- Nádržku zásobníku můžete naplnit zrnky pepře či soli.

## Sestavení motorové části

- Aby se proud přenášel k žárovce, musejí kontaktní kolíky zapadat do kontaktních šroubů na zásobní nádržce.
- Také dbejte na to, aby pohon padl do osy na nádržce zásobníku.

## Nasazení víka

- Poté víko pláště nasadíte tak, aby jeho šipka ukazovala na značku  na zásobní nádržce.
- Nepatrně otočte víko ve směru hodinových ručiček.
- Nyní je víko zablokováno.

## Nastavení stupně mletí

- Otočte kolečko na spodní straně mlýnku proti směru hodinových ručiček, tím se budou zrnka mlít více nahrubo.
- Otočte kolečko na spodní straně mlýnku ve směru hodinových ručiček, tím se budou zrnka mlít více najemno.

## Provoz

Pro mletí zrnec stiskněte spínač. Lampa svítí.

CZ

## Čištění



### POZNÁMKA:

Mírné znečištění zařízení zbytky pepře či soli je způsobeno kontrolou jakosti a nelze mu zabránit.

- K čištění vnějšíku přístroje používejte jen mírně navlhčený hadřík.
- Nepoužívejte žádné ostré nebo drsné čisticí prostředky.

## Technické údaje

Model:.....PSM 3004 N  
Baterie: .....4 × 1,5V typ AA/R6  
Čista hmotnost: .....přibl. 292 g

Právo provádět v průběhu neustálého vývoje produktu technické změny a změny designu zůstává i nadále vyhrazeno.

Toto zařízení vyhovuje všem současným směrnicím CE, jako jsou elektromagnetická kompatibilita a směrnice o nízkém napětí, a je vyrobeno v souladu s nejnovějšími bezpečnostními nařízeními.

## Likvidace

### Likvidace baterií



Vaše zařízení obsahuje baterie. Pokud jsou tyto baterie vybité, tak postupujte podle pokynů níže:



#### **POZOR:**

Baterie / nabíjecí baterie se nesmějí vyhazovat do domovního odpadu!

- Baterie je nutné vyjmout ze zařízení.
- Vybité baterie vezměte do vhodné sběrný odpadu nebo do obchodníka.
- Vaše město nebo místní úřady vám mohou poskytnout informace o veřejných sběrnách odpadu.

### Význam symbolu „Přeškrtnutá popelnice“



Pečujte o naše životní prostředí, nelikvidujte elektrické přístroje společně s domácím odpadem.

Vysloužilé nebo vadné elektrická zařízení spotřebiče likvidujte prostřednictvím místních sběrných míst.

Prosím pomozte chránit životní prostředí správnou likvidací odpadu a předcházejte tak nežádoucím dopadům na životní prostředí i zdraví nás všech.

Přispějte tak k recyklaci a dalším formám využití starých elektrických a elektronických zařízení.

Váš místní úřad vám poskytne informace o sběrných místech.

CZ

## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

## Biztonsági előírások

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való!  
A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- A készüléket soha se merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Sérülten ne használja a készüléket.
- Ne tessék egyedül próbálni javítani berendezést otthon, tessék fordulni a Szervizhez.
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Ne használja a készüléket vizes kézzel!
- Gyerekek által hozzá nem férhető helyen tárolja a készüléket. Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.

- Gyermekai biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!



### FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Javasoljuk, hogy az eredeti csomagolásban tartsa a készüléket, ha hosszabb ideig nem fogja használni.

### Az elemek kezelése



**Tilos tölteni!**



Behelyezéskor ügyeljen a helyes polarításra!



**Ne szerelje szét!**



**Robbanásveszély!**

Ne tegye ki az elemeket intenzív hőhatásnak, például napsütésnek, tűznek vagy hasonlóknak!



**Ne zárja rövidre!**

- A telepekből sav szivároghat. Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, vegye ki a telepeket.
- Az elem megfolyása esetén ügyeljen rá, hogy ne dörzsölje a folyadékot a szemébe vagy a nyálkahártyára. Érintkezés esetén mossa meg a kezét, és tiszta vízzel öblítse ki a szemét. Ha a tünetek nem múlnak, forduljon orvoshoz.
- Ne keverje a különböző típusú, illetve régi és az új elemeket.
- A használt elem nem a háztartási szemétbe való! Adja le a használt elemeket az illetékes gyűjtőhelyen vagy a kereskedőnél.

## Előkészület

### Szimbólumok



Örlő nyitva



Örlő zárva

H

### Távolítsa el az őrlő házát

1. A házat fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba.
2. Felfelé húzva távolítsa el a házat.

### Az elemek behelyezése (az elemek nincsenek mellékelve)

3. Húzza le a tokot az elemrekeszről.
4. Helyezzen az elemrekeszbe 4 db AA/R6 mignonelemet. Ügyeljen az elemek behelyezésekor az elemek pólusaira.
5. Újra tegye vissza a tokot, hogy biztosítsa az elemeket.

### Feltöltés szemcsékkel/szemekkel



#### VIGYÁZAT:

A túl durva/nagyméretű és kemény sószemcsék megakaszthatják az őrlőt. Ha az őrlő leblokkol, azonnal állítsa le, és szüntesse meg az eltömődést.

#### MEGJEGYZÉS:

- A só szemcséinek optimális mérete 3 mm.
  - A szemcsék egy tölcser segítségével sokkal könnyebben betölthetők.
6. Válassza le a motorrészt a tárolókamrától. Húzza felfelé.
  7. Feltöltheti a tárolókamrát borsszemekkel vagy sószemcsékkel.
  8. Helyezze vissza a motort a tárolókamrára.
    - 8.1. Helyezze a motorrész hajtófejét a tárolókamrában lévő tengelyre.
    - 8.2. Az érintkezőknek pontosan kell illeszkedniük a tárolókamra érintkező csavarjain, hogy biztosítva legyen a lámpa áramellátása.

### Zárja be a burkolatot

9. A házon és a tárolón szimbólumokat talál.
    - 9.1. Úgy állítsa be a házat, hogy a nyíl a tárolón található  szimbólumra mutasson.
    - 9.2. A házat fordítsa el egy rövid forgatással az óramutató járásának irányába.
- A ház akkor van megfelelően rögzítve, ha a nyíl a  szimbólumra mutat.

### A darálás finomságának beállítása

- Ha durvára szeretne darálni, csavarja el a daráló alján található kereket az óramutató járásával ellentétes irányban.
- Ha finomra szeretne darálni, csavarja el a daráló alján található kereket az óramutató járásával megegyező irányban.

## Használat

A szemcsék / szemek őrléséhez nyomja meg az őrlő tetején lévő kapcsolót. A lámpa világítani kezd.

## Tisztítás

### VIGYÁZAT:

- **Ne** merítse vízbe a készüléket, mert károsodhatnak az elektromos alkatrészei.
- Ne használjon drótkéfét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.

### MEGJEGYZÉS:

A minőségellenőrzés miatt van és elkerülhetetlen, ha a készülék enyhén szennyezett a bors- és sómaradék miatt.

1. A mérleget enyhén nedves, de nem vizes ruhával tisztítsa! Ügyeljen rá, hogy ne jusson bele nedvesség ill. folyadék!
2. Tisztítás után gondosan törölje meg a készüléket száraz, puha ruhával!

## Hibaelhárítás


### A készülék nem működik

*Lehetséges ok:*

Az őrlő háza rosszul lett összeszerelve.

*Megoldás:*

Ellenőrizze, hogy a ház megfelelően lett összeszerelve.

- A motorrész hajtófejének pontosan kell illeszkednie a tárolókamrában lévő tengelyre.
- Az érintkezőket pontosan kell illeszkedniük a tárolókamra érintkező csavarjaira.
- A házon lévő nyílnak a  szimbólumra kell mutatnia.

*Lehetséges ok:*

Az elemek lemerültek.

*Megoldás:*

Cserélje ki az elemeket. Használjon 4 darab új Mignon / AA / R6 típusú elemet.

H

## Műszaki adatok

Modell: ..... PSM 3004 N

Elem: ..... 4 x 1,5V AA/R6 típusú

Nettó súly: ..... kb. 292 g

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

A készülék megfelel minden érvényes CE irányelvnek, beleértve az elektromágneses megfelelőségről, és a kisfeszültségű berendezésekről szóló irányelveket, és a legújabb biztonsági szabályozások figyelembe vételével készült.

## Hulladékkezelés

### Az elemek megsemmisítése



Vásárlóként Önt törvény kötelezi a régi elemek / akkumulátorok visszavételére.

A készülék elemeket tartalmaz. Ha az elemek lemerültek, kövesse az alábbi utasításokat:

#### VIGYÁZAT:

Az elemeket / akkumulátorokat tilos a háztartási hulladékba dobni!

- Az elemeket vegye ki a készülékből.
- A lemerült elemeket vigye egy megfelelő gyűjtőpontba vagy vissza a forgalmazóhoz.
- A gyűjtőpontokról a városi vagy helyi önkormányzat szolgálhat felvilágosítással.

### A „kuka” piktogram jelentése



Kimélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétkébe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

H

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetőek legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

H

## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



#### **ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.



#### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

Дает советы и информацию.

## Указания по безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте в придачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Запрещается погружать прибор в воду и другие жидкости.
- Запрещается пользоваться неисправным прибором.
- Не ремонтируйте устройство самостоятельно, лучше проконсультируйтесь у специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Не прикасайтесь к прибору влажными руками.
- Храните прибор в недоступном для детей месте. Не позволяйте детям играть с прибором.

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не используется длительное время.

### Как обращаться с батарейками



**Не заряжать!**



**Вставляйте правильно!**



**Не разбирать!**



**Опасность взрыва!**  
**Запрещается подвергать**  
батарейки воздействию  
тепла, подобного солнеч-  
ным лучам, огню и т.п!



**Не допускать короткого замыкания!**

- Из батареек может вытекать кислота. Если данный прибор не используется в течение длительного времени, выньте батареи.
- В случае вытекания электролита, остерегайтесь попадания кислоты в глаза и на слизистые. В случае попадания, промойте чистой водой. Обратитесь к врачу в случае сохранения дискомфорта.
- Не используйте батарейки разных типов или новые и старые батарейки вместе.
- Батарейки не следует выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами. Сдайте батарейки в соответствующий пункт утилизации или своему продавцу.

## Подготовка

### Символы



Мельница открыта



Мельница закрыта

## Снимите корпус

1. Поверните немного корпус против часовой стрелки.
2. Снимите корпус, подняв его вверх.

## Вставление батареек (батарейки не входят в комплект)

3. Вытащите гильзу из отсека батареек.
4. Вставьте в отсек 4 батарейки типа Mignon / AA / R6. Следите за правильной полярностью.
5. Вставьте гильзу обратно, чтобы зафиксировать батарейки.

## Наполните камеру кристаллами / горошинами



### ВНИМАНИЕ:


Слишком крупные / большие и твердые кусочки соли могут засорить устройство для помола. Если устройство для помола засорилось, немедленно прекратите помол и удалите засорение.



### ПРИМЕЧАНИЯ:

- Оптимальный размер кристаллов соли – 3 мм.
  - Кристаллы соли легче засыпать с использованием воронки.
6. Отделите моторную часть прибора от камеры для пищевого продукта. Аккуратно потяните движением вверх.
  7. Вы можете наполнить отсек для продуктов горошинами перца или кристаллами соли.
  8. Установите назад мотор на камеру для пищевого продукта.
    - 8.1. Установите привод моторной части на вал в камере для пищевого продукта.
    - 8.2. Контактные штырьки должны располагаться точно на контактных болтах пищевой камеры, чтобы ток мог поступать на лампу.

## Закройте кожух

9. На корпусе и камере устройства есть символы.
  - 9.1. Расположите корпус так, чтобы стрелка указывала на символ  на камере для продукта.
  - 9.2. Немного поверните корпус по часовой стрелке.

Корпус надежно заблокирован, когда стрелка указывает на символ .

## Регулировка тонкости помола

- Чтобы огрубить помол поверните колесико на нижней стороне мельницы против часовой стрелки.
- Чтобы утончённый помол поверните колесико на нижней стороне мельницы по часовой стрелки.

## Работа

Для измельчения горошка / соли, нажмите на кнопку сверху мельницы. Лампочка загорится.

## Чистка



### ВНИМАНИЕ:

- Не погружайте устройство в воду! Это может повредить электронные компоненты.
- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные предметы.
- Не используйте какие-либо кислотные или абразивные моющие средства.



### ПРИМЕЧАНИЯ:

Легкие загрязнения прибора остатками перца и соли обусловлены проверкой качества и их невозможно избежать.

1. Чистите устройство с помощью слегка влажной ткани. Убедитесь, что влага или вода не попала внутрь устройства!
2. Вытрите устройство после чистки с помощью сухой мягкой ткани.

## Устранение неисправностей

### Устранение неисправностей

*Возможная причина:*


Корпус мельницы собран неправильно.

*Помощь:*

Убедитесь, что корпус собран правильно:

- Привод моторной части нужно установить точно на вал отсека для продукта.

RUS

- Контактные штырьки должны располагаться точно на контактных болтах пищевой камеры.
- Стрелка на корпусе мельницы должна указывать на символ .

*Возможная причина:*

Разрядились батарейки.

*Помощь:*

Замените батарейки. Используйте 4 новых батареек типа Mignon / AA/R6.

## Технические данные

Модель: .....PSM 3004 N

Батарейки: ..... 4 × 1,5 В тип AA/R6

Вес нетто: ..... прил. 292 г

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство соответствует всем текущим директивам СЕ, таким как электромагнитная совместимость и низкое напряжение; оно произведено в соответствии с новейшими правилами техники безопасности.

## Утилизация

### Утилизация аккумулятора



Пользователь по закону обязан вернуть использованные аккумуляторы и / или аккумуляторные комплекты.

Устройство содержит батареи. Если эти батареи израсходованы, следуйте инструкциям ниже:



### **ВНИМАНИЕ:**

Батарейки не являются бытовыми отходами!

- Извлеките батарейки из батарейного отсека.
- Батарейки требуется утилизировать в специальные контейнеры или своему дилеру.
- Ваш город или местные органы власти могут предоставить информацию о общественных пунктах сбора.

### Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти.

## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • gwarancjajegy • гарантийний формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

## PSM 3004 N

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гаранта на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهرا وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • datum nákupu, pečiatka obchodníka/prodejce, podpis • datum nákupu, žig trgovca, potpis • visiaris datuma, klerkeddo bejegyzije, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء وشمع الوكراء والتوقيع

**CTC** **CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH  
[www.clatronic-germany.de](http://www.clatronic-germany.de)

**CTC** **CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic-germany.de>

Made in P.R.C.

Stand 09 / 2021